

ПСКОВСКИЕ СОКРОВИЩА – эксклюзивное подарочное издание, работа над которым велась более десяти лет. 16 глав альбома, проиллюстрированных лучшими фотоработами известного псковского фотохудожника и поэта Андрея Виноградова, охватывают богатейшую многовековую историю и культуру Псковской земли и дают полное представление о бесценном духовном наследии наших великих предков. Это самые настоящие псковские сокровища!

Вы совершите незабываемые путешествия по всем десяти действующим монастырям Псковской митрополии. Увидите фотографии православных святынь, среди которых – чудотворные иконы и почитаемые во всём мире Богом Зданные Пещеры Псково-Печерского монастыря.

Побываете в изумительных по своей красоте храмах. Познакомитесь с историей самобытной псковской школы иконописи и фресковой живописи. Откроете для себя совершенно уникальные, захватывающие дух виды исторических достопримечательностей, сделанные во время аэрофотосъёмки. Отдельные главы ПСКОВСКИХ СОКРОВИЩ посвящены знаменитым пригородам Пскова: Изборску, Печорам и Пушкиногорью.

Бесспорное достоинство альбома – лёгкий для восприятия стиль изложения в форме увлекательных экскурсий на русском и английском языках. Издание представляет огромный интерес для паломников, а также для российских и иностранных туристов.

Издание 7-е, улучшенное и дополненное.

На XI Международном книжном форуме «Русский Запад» альбом «Псковские сокровища» признан «Лучшим изданием по туризму» Псковской области.

ПСКОВСКИЕ СОКРОВИЩА © Андрей Виноградов & Алексей Куренков, Псков
PSKOV TREASURES © Andrey Vinogradov & Alexey Kurenkov, Pskov



Работа над изданием велась по благословению
Высокопреосвященнейшего Евсевия,
Митрополита Псковского и Порховского.

The work on this edition was carried out
with the blessing of His Eminence Evseviy,
Metropolitan of Pskov and Porkhov.

PSKOV TREASURES is a unique gift edition which took more than ten years to prepare. Sixteen chapters of the album illustrated with the best works of the famous Pskovian photographic artist and poet Andrey Vinogradov cover Pskov's rich history and culture of many centuries and provide exhaustive information about the priceless spiritual heritage of our great forefathers. It is a true Pskovian treasure.

You have a chance to make unforgettable trips to the ten functioning monasteries of the Pskov diocese. You will see the pictures of the Orthodox holy objects and places. Among them are the miracle working icons and the Caves made by God of the Pskovo-Pechersky Monastery venerated in the whole world.

You will visit the churches of overwhelming beauty. You will learn the history of the unique Pskov school of icon and fresco painting. You will see the breathtaking aerial views of the historical sights of Pskov. Several chapters are devoted to the renowned suburbs of Pskov such as Izborsk, Pechery, Pushkinskiye Gory.

An obvious merit of the album Pskov Treasures is the style of narrative, light and clear, in the form of exciting tours both in Russian and in English. The album is likely to appeal to pilgrims, both Russian and foreign tourists.

ББК 26.89 (2Рос-4)

В 49

ISBN 978-5-905942-27-3

Древний Псков
Ancient Pskov
стр. 6



Святогорский монастырь
Svyatogorsky Monastery
стр. 156

Псковские церкви
Pskov Churches
стр. 50



Никандрова пустынь
Nikandrova Pustyn' (Hermitage)
стр. 162

Псковская иконопись
Pskov Icon Painting
стр. 66



Творожковский монастырь
Tvorozhkovsky Nunnery
стр. 172

Мирожский монастырь
Mirozhsky Monastery
стр. 76



Симанский монастырь
Simansky Nunnery
стр. 178

Снетогорский монастырь
Snetogorsky Nunnery
стр. 90



Свято-Введенский монастырь
Svyato-Vvedensky Nunnery
стр. 186

Изборск
Izborsk
стр. 104



Крыпецкий монастырь
Krypetsky Monastery
стр. 192

Мальской монастырь
Mal'sky Monastery
стр. 132



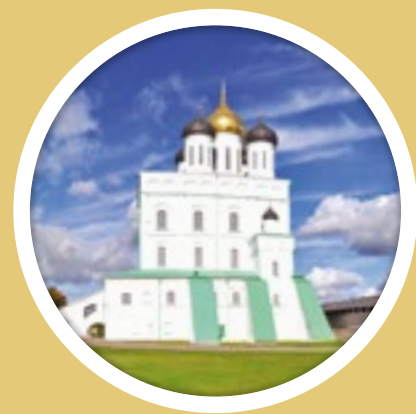
Спасо-Елеазаровский монастырь
Spaso-Eleazarovsky Nunnery
стр. 202

Пушкиногорье
Pushkinogorye
стр. 138



Псково-Печерский монастырь
Pskovo-Pechersky Monastery
стр. 212

Древний Псков



ANCIENT PSKOV



Панорама Псковского Кремля.
Panoramic view of the Pskov Kremlin.



Панорама Псковского Кремля.
Panoramic view of the Pskov Kremlin.

История древнего Пскова начинается на высоком скалистом мысе у слияния рек Великая и Пскова. Современные археологические исследования свидетельствуют о том, что уже более трёх тысяч лет назад селились здесь люди, а уже в 7 веке наши далёкие предки славяне-кривичи приступили к обустройству Детинца – Крома, ставшего центром будущего города.

В 903 году Псков впервые упоминается в «Повести временных лет» в связи с женитьбой киевского князя Игоря на псковитянке Ольге, внук которой Владимир крестил Русь в 988 году. Не случайно псковичи считают княгиню Ольгу легендарной основательницей города. По преданию, именно княгиня Ольга повелела заложить в Пскове храм во имя Святой Троицы и предрекла городу великое и славное будущее.

Предсказание Святой Ольги сбылось: на протяжении многих столетий Псков самоотверженно защищал северо-западные рубежи Руси от бесконечных посягательств иноземных врагов. Можно с полной уверенностью сказать: Псков, как ни один другой город древней Руси, не раз спасал Веру и Отечество от смертельной опасности.

Так было в 1242 году, когда на льду Чудского озера новгородцы и псковичи под предводительством князя Александра Невского наголову разбили войска немецких псов-рыцарей. Так было в 1581 году, когда весь православный Псков, и стар и млад, под покровом Пресвятой Богородицы, выдержал пятимесячную кровопролитную осаду 100-тысячного войска польского короля Стефана Батория.

Белокаменный щит русской земли, Псков в период с 13 по 18 века пережил и отразил более 130 войн и



Псковский Кремль и Золотая набережная ночью.
Pskov Kremlin and the Golden Embankment at night.



Панорама Вечевой площади.
Panoramic view of Veche Square.



Церковь Николая со Усохи, 16 век.
The Church of Nikolay so Usokhi (St Nicholas from the dried place), C 16th.

«Да у вас тут ангелы летают!» – приезжающие в Псков паломники не в силах скрыть свои радостные эмоции. В самом деле, православный человек, идя по Пскову, не успевает креститься, встречая на своём пути храм за храмом.

По меткому определению поэта Иосифа Бродского, «псковские церкви – прекраснейшие во всей империи». И с этим трудно не согласиться. Потому что в понимании самобытности псковской школы зодчества ключевое слово: Красота. Та самая Красота, которая спасает мир. Красота, которая для каждого верующего и есть сам Бог. В этом – разгадка невероятной притягательности псковских храмов. На них хочется смотреть и смотреть.

Псковичи одними из первых на Руси приняли крещение от внука княгини Ольги – Владимира. Они приняли христианство как истинную веру и никогда ей не изменяли. Вспомним, что и один из первых храмов Святой Троицы на Руси появился именно здесь, в Пскове. И называли псковичи не только свой главный храм, но и весь город – Дом Святой Троицы. И все остальные храмы строили, как дома. Но не как дом для себя. Как дом Святого Духа и Покров для своей души.

И было таких домов в Пскове конца 16 века более ста двадцати! Только за 50 лет 16 века в Пскове было построено почти сорок церквей – столько же, сколько за весь 15 век. Но дело, конечно, не в количестве церквей и даже не в качестве их постройки... Материальная, осязаемая и видимая, сторона феномена уникальной псковской школы храмового зодчества, как улыбка Моны Лизы, уводит учёных далеко от истины, ставит их в тупик и оставляет свою тайну при себе...

Обезоруживающая простота, аскетизм и какая-то необыкновенная внутренняя сила и одухотворённость отличают псковские храмы. Глядя на них, вспоминаются слова Александра Невского: «Не в силе Бог, но в правде».

А строили псковичи свои церкви из самого доступного материала, который был под рукой – известняковой плиты, в равной степени годной для возведения крепостей и храмов...

Но в отличие от той же Москвы, где храмы строились по велению государей и первосвященников, в Пскове заказывали и строили храмы «суседи» – люди, жившие в одном «конце» (районе), а было таких «концов» в Пскове шесть. Каким будет храм, решали на «кончанском» вече. И строили всем миром – «как мера и красота скажут». И хотя в средствах древние зодчие были почти всегда ограничены, ничто не сковывало вольного полёта их вдохновения.

Вот она – на первый взгляд обычная, «кончанская» церковь Николая со Усохи. Вот они, незатейливые украшения – фирменный почерк псковской школы: поребрик, бегунец, утопленный декор. Грубый известняк, обмазанный штукатуркой. Но все видимые признаки никак не отражают сути происходящего в нашей душе, когда мы подходим к псковскому храму.

Тонкое наблюдение состояния этого сердечного волнения сделал псковский писатель и поэт Александр Бологов: «Удивительное ощущение переживаешь, приблизившись к старой псковской церкви. Ни изысканностью форм и тщательностью отделки, ни монументальностью не отличаются эти немые свидетели минувших веков. Однако



Церковь Богоявления с Запсковья, 15 век.
The Church of the Theophany in Zapkovye, C 15th.

Псковская иконопись



PSKOV ICON PAINTING



Икона «Сретение», 16 век (фрагмент).
Icon of "The Presentation of Our Lord", c. 16th (fragment).



Икона «Жёны-Мироносицы у гроба Господня», 16 век.
Icon of "The Myrrh-Bearing Women at the Holy Sepulcher", C 16th.



Икона «Огненное восхождение пророка Ильи», 16 век.
Icon of "Elijah the Prophet's Fiery Ascent", C 16th.



Икона «Чудо Георгия о Змие», 16 век.
Icon of "The Miracle of St George and the Dragon", C 16th.

По мудрому наставлению одного из отцов церкви, чтобы обратить в свою веру, «надо её показать». Именно так и поступил во второй половине 12 века архиепископ Новгородский и Псковский Нифонт, по указанию которого в Пскове, на слиянии рек Великой и Мирожя, был заложен Мирожский монастырь и воздвигнута его главная святыня – Спасо-Преображенский собор.

Расписывать храм Нифонт, грек по происхождению, пригласил византийских мастеров. И они сотворили настоящее Чудо. Всё внутреннее пространство собора – от пола до потолка – это потрясающее по своему драматическому накалу и эмоциональному воздействию повествование, не просто пересказ Нового Завета, но глубокое проникновение в самую суть христианского учения. Можно представить, какое неизгладимое впечатление производили эти фрески на тогдашнее, большей частью языческое, население города.

Второе рождение фресок произошло только в 1858 году при ремонте собора. До этого времени о их существовании никто не знал: они были скрыты под толстым слоем побелки. По своему возрасту и сохранности фрески Мирожского монастыря не имеют аналогов в мире. О них написано великое множество научных работ. Но ни одна из них не способна выразить то эмоциональное потрясение, которое вы испытаете, оказавшись под сводами собора. Мирожские фрески – величайшие из псковских чудес, которые обязательно нужно увидеть своими глазами.

Спасо-Преображенский собор стал первым каменным храмом древнего Пскова. Работы по его возведению и созданию фресок велись почти одновременно. Несомненно, что в строительстве



Фрески Спасо-Преображенского собора, 12 век.
Frescoes of the Transfiguration Cathedral, C 12th.



Панорама Снеготорского монастыря, 13 век.
Panoramic view of the Snetogorsky Nunnery, C 13th.



Закат на реке Великой у стен монастыря.
Sunset on the Velikaya river under the nunnery walls.

Изборск



IZBORSK



Панорама Изборской крепости.
Panoramic view of the Izborsk fortress.



Панорама Мальского озера и Мальского монастыря.
Panoramic view of Mal'skoye Lake and the Mal'sky Monastery.



Михайловское. Дом поэта.
Mikhailovskoye. The poet's house.

*Симанский
монастырь*



SIMANSKY NUNNERY



Вид на монастырь со стороны Великой.
View of the nunnery from the Velikaya river.



Панорама монастыря.
Panoramic view of the monastery.

*Спасо-Елеазаровский
монастырь*



SPASO-ELEAZAROVSKY
NUNNERY



Панорама монастыря.
Panoramic view of the nunnery.

Свято-Успенский Псково-Печерский монастырь меняет к лучшему жизнь каждого человека, ступившего однажды на эту священную землю. Каждый, побывавший здесь, уносит в своём сердце незримые частицы благодати, которые непременно принесут дивные плоды.

В монастыре есть поговорка: «Лето в обители – время для паломников и туристов, осень – золотая пора для художников и поэтов, зима – для философов и учёных, а ранняя весна – дни Великого Поста – для монахов». В самом деле, посмотрите, как сурово и аскетично выглядит вершина монастыря – Святая гора – в середине апреля. Подобно инокам, природа находится в состоянии смирения, покаяния и непрестанной внутренней молитвы.

Но вот в мир приходит май и всё на Святой горе цветёт, благоухает и наполняется светлой пасхальной радостью. В пору цветения на Святой горе можно часами созерцать торжество жизни и Божией благодати. А когда-то на месте этого райского сада был дремучий непроходимый лес. Но именно здесь, примерно с начала 14 века, стали уединяться в посте и молитве первые пустынножители. До наших дней дошло имя только одного из них – преподобного Марка. На Святой горе и сегодня можно видеть камень, на котором преподобный молился.

А вот древний дуб – ровесник монастыря. Ему более пятисот лет. Одно из таких могучих деревьев, срубленное местным крестьянином Иваном Дементьевым, при падении зацепило несколько других. На месте вырванных корней и осыпавшейся земли обнажился тайный вход и надпись «Богом Зданная Пещера»...



Ризница, колокольня и вход в Пещеры Богом Зданные.
Vestry, bell tower and entry to the Caves Made by God.

поминают души усопших. А в конце другой улицы находится храм Воскресения Христова, укрепляющий нашу веру в то, что как воскрес Христос, так воскреснет и каждый из нас...

Неизгладимое впечатление в Пещерах производят захоронения отдельных выдающихся людей, послуживших Вере и Отечеству, и братские захоронения сотен безымянных монахов, посвятивших свою жизнь служению Господу.

В погребальных нишах, закрытых керамическими плитами – керамидами – покоятся мощи предков Суворова, Кутузова, Мусоргского, Пушкина... Керамиды – настоящие произведения искусства, секрет изготовления которых, к сожалению, утрачен. Их в подземном городе более трёхсот.

За иконами Спасителя и Пресвятой Богородицы – братские захоронения: простые деревянные гробы, поставленные друг на друга... На старом братском кладбище хоронили до 1700 года, на новом – по сей день. Независимо от степени былых земных заслуг все тела усопших, а их здесь более десяти тысяч, остаются нетленными. Ибо, как мудро заметил в конце 16 века псковский архиерей епископ Геннадий: «Кто удостоился быть захоронен в Богом Зданных Пещерах, не только избегнет запаха тления, но и прощение грехов получит».

THE CAVES MADE BY GOD

It is a devout wish of every Orthodox believer to see with his own eyes the Caves Made by God.

In a small side-altar at the entrance to the Caves rest the relics of the first saints of the Pskovo-Pechersky

Керамиды.
Keramidy (tiles).

Monastery: prepodobny Mark, prepodobny Iona, prepodobnaya Vassa and prepodobny Lazar the Foresighted.

With a lit wax candle in hand and in a thrill of anticipation, you seem to immerse slowly in the ancient depth of the cave, this mysterious underground city going hundreds of metres downwards to the bosom of the hill. In the darkness the candle highlights remarkable fragments of sand rock of beautiful texture and unique tiles (keramidy) with the names of the dead.

Since the end of the 15th century, when the coffin with the body of St Vassa miraculously left the grave twice after the burial ceremony, the coffins of the dead have never been covered with earth. They are placed in the burial niches, dug in the walls of the Pechory necropolis.

In fact, the antique or pagan word “necropolis” cannot be applied to the Caves Made by God. Indeed, it is the city of all the living in hope of resurrection for eternal life. As God is not the Lord of the dead, but the Lord of all living.

That is why there is a cross to remember the souls of the dead at the end of one of the seven streets of the underground city stretching for more than 200 metres. At the end of another street there is the Resurrection Church to strengthen our belief that we will resurrect the way Christ did...

The burial places of the outstanding people who served faith and the nation make an unforgettable impression. So do the numerous burial places of unknown monks who devoted their lives to serve God.

In the burial niches covered by ceramic tiles (keramidy) rest in peace the relics of the forefathers of Suvorov, Kutuzov, Musorgsky, Pushkin... Keramidy – the

tiles are real masterpiece of art, which secret – unfortunately – has been lost. There are more than 300 of them in the underground city.

Behind the icons of the Saviour and the Mother of God monks are buried in plain coffins put on one another... In the old monks' cemetery they were buried up to 1700, nowadays they are buried in the new one. With no regard to the earthly rank the dead bodies – numbering more than ten thousand – remain intact. As was marked by Pskovian bishop Gennady at the end of the 16th century, “Those who have honour to be buried in the Caves Made by God will not only escape rot but will also get absolution.”

АНСАМБЛЬ МОНАСТЫРЯ

Век за веком складывался самобытный и великолепный ансамбль монастыря. Вскоре после чудесного открытия Богом Зданных Пещер основатель обители инок Иона ископал в Святой горе пещерную церковь, которая была освящена в честь Успения Пресвятой Богородицы в 1473 году. Эта дата считается днём основания монастыря. Поначалу Успенская церковь имела песчаные своды и потолки, позднее укрепленные кирпичной кладкой. Изумительный резной позолоченный иконостас украсил храм в середине 18 века. Это – дар императрицы Елисаветы Петровны, дочери Петра Первого. За царскими воротами в алтаре находится древняя икона Успения Божией Матери, именуемая «старою». От неё, в день освящения Успенского храма, произошло исцеление слепой женщины. А с 1521 года в Успенском храме находится великая православная святыня – чудотворная икона Успения Божией Матери, написанная псковским иконописцем Алексеем Малым. На протяжении нескольких

Чудотворная икона Успения Божией Матери.
The miracle-working icon of the Dormition of the Holy Mother of God

горе, можно вблизи, на уровне глаз, детально рассмотреть богатый орнамент и фактурные надписи на этих могучих колоколах, отлитых псковскими мастерами. И, конечно, ни с чем несравнимое впечатление производит радостный звон всех семнадцати больших, средних и малых колоколов печерской звонницы, который можно услышать в дни церковных праздников...

Рядом с монастырской звонницей белеет один из самых прекрасных храмов обители – Сретенская церковь. Долгое время это была большая трапезная палата, примыкающая к Благовещенской церкви. В 1870 году, после обустройства алтаря, это помещение было освящено как храм в честь Сретения Господня. Ныне Сретенская церковь согревает всех верующих особенным удивительным светом, исходящим от чудотворных икон и росписей, покрывающих всё внутреннее пространство храма. Этот тихий, полный неизреченного блаженства свет, словно благодатный огонь, не обжигает, но умиротворяет человеческие сердца и души. Не случайно в Сретенском храме находятся мощи великого печерского старца Симеона, от которых многие верующие получали исцеление, утешение и надежду...

Есть в Печерской обители и ещё один, внешне неприметный, но совершенно особенный храм – Лазаревская церковь. Как и Сретенский храм, он, словно драгоценный ларец, расписан волнующими сюжетами из Нового Завета... Изо дня в день, уже более ста лет, 24 часа в сутки в Лазаревском храме читается Неусыпаемая Псалтырь. И, видимо, по Промыслу Божию, всякий храм и всякую обитель, где звучит Неусыпаемая Псалтырь, обходят стороною беды и невзгоды. Вот почему Печерская обитель молитвами её иноков и молитвами её Небесной Игуменьи – самой Пресвятой Богородицы